

Noticias del Colegio



Reunión con ADICA: juntos, siempre fue mejor

El pasado 30 de marzo, la presidenta del CTPCBA, traductora pública Beatriz Rodríguez, y el prosecretario del Tribunal de Conducta y responsable a cargo de la Comisión de Interpretación, traductor público Juan Manuel Olivieri, se reunieron con el presidente de ADICA, intérprete Gerardo Bensi; su vicepresidente, intérprete Silvana Lo Russo, y su tesorera, intérprete Camila Oeyen.

Esta reunión marcó la continuidad de una larga relación entre las dos instituciones, que se encuentra avalada por un convenio oportunamente firmado y cuyos aspectos más importantes se abordaron durante el encuentro.

A continuación, se enumeran algunos de los temas tratados.

Propuestas de actividades organizadas conjuntamente por el CTPCBA y ADICA:

- Charla introductoria sobre interpretación para estudiantes del Traductorado Público, dado que los estudiantes suelen manifestar su interés por la profesión de intérprete.

- Charla sobre el protocolo para intérpretes (cómo manejarse en diversas situaciones, como cenas, acompañamientos, eventos televisados, etc.). Es un aspecto de la profesión del que se habla poco, pero en el que hace falta formación.

- Dictado de un programa permanente de actualización en interpretación en el Colegio, que podría empezar tentativamente en el segundo semestre de 2022.

- Charla del CTPCBA y ADICA sobre aspectos generales de la interpretación, durante el segundo cuatrimestre del año, con algún orador destacado por definir.

- Curso de interpretación inglés C > español, destinado principalmente a aquellos intérpretes de otros idiomas, por ejemplo, italiano, alemán, francés.

- Curso de interpretación de sentencias judiciales.

- Curso sobre interpretación pericial entre el CTPCBA y ADICA.

Actividades proyectadas por ADICA para invitar a los matriculados: ADICA proyecta dictar jornadas de práctica de interpretación español C > inglés, portugués > inglés y francés > español, de las que notificará oportunamente al Colegio para que pueda difundir la información entre sus matriculados.

Congreso por los cincuenta años del Colegio: ADICA manifestó su intención de colaborar en la interpretación de los actos de apertura y cierre y ponencias de relevancia en los idiomas oficiales del Congreso.

Luego de dos horas de grato intercambio, se consolidaron los lazos entre ambas entidades, y se esperan grandes proyectos para el futuro, basado en la excelente predisposición de interacción de las autoridades de cada una de ellas. ■